

Syllabus of Value Added courses

Course No: AR 17106 (DCE)

Title of the course: Translation Skills

Marks: 100

مهارات الترجمة

Credits: 4

Unit – I

الترجمة من الانجليزية إلى العربية

الوحدة الأولى

ترجمة المصطلحات المفردة والمركبة حول العناوين الآتية:

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| (١) شؤون تربوية وثقافية | (٢) شؤون اجتماعية واقتصادية |
| (٣) شؤون سياسية وادارية | (٤) شؤون صحية وبيئية |

Unit – II

الترجمة من العربية إلى الانجليزية

الوحدة الثانية

الجمل الاسمية:

- | | |
|-----------------|-------------------------|
| (١) المثبتة | (٢) المنفية |
| (٣) الاستفهامية | (٤) الاستفهامية المنفية |

Unit-III

الوحدة الثالثة

الجمل الفعلية:

- | | |
|------------------|-------------------|
| (١) الفعل الماضي | (٢) الفعل المضارع |
| (٣) فعل الأمر | (٤) فعل النهي |

Unit –IV

الترجمة من الانجليزية إلى العربية

الوحدة الرابعة

ترجمة عناوين الأخبار البسيطة من الجرائد الانجليزية اليومية.

Books

الكتب للمطالعة العامة:

Recommended:

١. التعبير و المحادثة في اللغة العربية
 ٢. الترجمة مناهجها و أصولها
 ٣. نحو الإنشاء و الترجمة
- د. محمد اجتباء الندوي
د. معين الدين الأعظمي
د. منظور أحمد خان

	٤ . اللغة العربية الوظيفية	د. شفيق أحمد خان وغيره
	٥ . فن الترجمة الصحيحة:	د. ممدوح محمد جبل
	٦ . عربي میں ترجمہ کیجیے	ندیم الواجدی
7.	Arabic for Scholars	M. A. Saleem Khan
8.	Arabic Made Easy	Abu Hashim
9.	Spoken Arabic	Shafi Sheikh
10.	Arabic for Beginners	M. A. Saleem Khan
11.	Essential Arabic	I. A. Faynan
12.	Teach Yourself Arabic	S. A. Rahman

Course No: AR 17305 (DCE)

Title of the course: Translation and Composition

Marks: 100

الترجمة والإنشاء

Credits: 4

Unit - I

الوحدة الأولى

ترجمة الأنباء الصحفية من الجرائد اليومية الوطنية والدولية من الانكليزية إلى العربية والعكس حول العناوين الآتية:

(١)	السياسة	(٢)	الثقافة والأدب
(٣)	الشؤون الاقتصادية	(٤)	العلوم والتكنولوجيا
(٥)	الرياضة		

Unit - II

الوحدة الثانية

ألف) الترجمة الحرفية من الإنكليزية إلى العربية

(١)	الرسائل القصيرة (SMS) (٢)	البريد الإلكتروني (email)
(٣)	الاعلانات الصحفية (٤)	الإعلانات المُلصقة
(٥)	تقارير الأنباء (٦)	الرسائل القصيرة إلى المدير
(ب)	كتابة الرسائل والمقالات القصيرة.	

(١) كتابة البريد الإلكتروني (email)

(٢) كتابة الرسائل القصيرة (SMS)

(٣) كتابة المقالات القصيرة باستخدام الجمل المنثورة

(٤) كتاب الأقايص حول العناوين المختلفة

(٥) كتابة المقالة القصيرة حول الأمثال السائرة

Unit - III

الوحدة الثالثة

كتاب الرسائل

- (١) الرسائل الذاتية
- (٢) الرسائل الرسمية

Unit -1V

الوحدة الرابعة

كتابة المقالات لم تقل من ٣٠٠ كلمة حول العناوين الآتية

- (١) اللغة العربية والتحديات المعاصرة
- (٢) الثقافة العربية في الهند
- (٣) الأدب الكلاسيقي
- (٤) الأدب العربي الحديث
- (٥) الصحافة العربية

Books Recommended:

الكتب للمطالعة العامّة:

١. الصحف و المجلّات العربيّة و الإنجليزيّة
 ٢. الترجمة مناهجها و أصولها د. معين الدين الأعظمي
 ٣. التعبير والمحادثة العربيّة د. محمد اجتباء الندوي
 ٤. عربي مبن ترجمه كيجي نديم الواجدي
 ٥. نحو الإنشاء و الترجمة د. منظور أحمد خان
 ٦. رسائل الحديث في كلّ المناسبات المكتبة الحديثة للطباعة و النشر، بيروت
 ٧. الكنز المكنون و أصول كتابة الرسائل راتب الزيات
 ٨. رسائل عائلية دار الراتب الجامعية
 ٩. المراسلات التجارية د. الياس الزين / مصطفى نجيب
 ١٠. أحدث الرسائل العصرية مكتبة المعارف، بيروت، لبنان
1. Arabic Legal and Administrative Documents Geoffery Khan
 2. Arabic for Scholars M. A. Saleem Khan
 3. A New Arabic Grammar John A. Haywood
 4. Essential Arabic I. A. Faynan
 5. Teach Yourself Arabic S. A. Rahman

Course No: AR 17003 (OE)

Title of the course: Basic Arabic Translation - I

Marks: 50

الترجمة الأساسية - ١

Credits: 2

Unit - I

الوحدة الأولى

Translating possessive and adjective phrases
(From English to Arabic and vice-versa)

- i) Education
- ii) Government Functionaries
- iii) Daily life

Unit - II

الوحدة الثانية

Translation of sentences

- (i) Translation of simple nominal sentences
- (ii) Translation of simple verbal sentences
- (iii) Short paragraphs

Books Recommended:

الكتب للمطالعة العامة:

- | | | |
|-----|-------------------------------------|------------------------|
| ١ . | التعبير و المحادثة في اللغة العربية | د. محمد اجتباء الندوي |
| ٢ . | الترجمة مناهجها و أصولها | د. معين الدين الأعظمي |
| ٣ . | نحو الإنشاء و الترجمة | د. منظور أحمد خان |
| ٤ . | اللغة العربية الوظيفية | د. شفيق أحمد خان وغيره |
| ٥ . | فن الترجمة الصحيحة: | د. ممدوح محمد جبل |
| ٦ . | عربي میں ترجمہ کیجیے | ندیم الواجدی |
| 7. | Arabic for Scholars | M. A. Saleem Khan |
| 8. | Arabic Made Easy | Abu Hashim |
| 9. | Spoken Arabic | Shafi Sheikh |
| 10. | Arabic for Beginners | M. A. Saleem Khan |
| 11. | Essential Arabic | I. A. Faynan |
| 12. | Teach Yourself Arabic | S. A. Rahman |

Course No: AR 17004 (OE)

Title of the course: Basic Arabic Translation - II

Marks: 50

الترجمة الأساسية - ٢

Credits: 2

Unit -

الوحدة الأولى

I

Translation from English to Arabic and vice-versa

- i) SMS
- ii) Emails
- iii) Certificates

Unit -

الوحدة الثانية

II

Translation of simple paragraphs

- (i) News headlines
- (ii) News items

Books Recommended:

الكتب للمطالعة العامة:

- | | | |
|-----|-------------------------------------|------------------------|
| ١ . | التعبير و المحادثة في اللغة العربية | د. محمد اجتباء الندوي |
| ٢ . | الترجمة مناهجها و أصولها | د. معين الدين الأعظمي |
| ٣ . | نحو الإنشاء و الترجمة | د. منظور أحمد خان |
| ٤ . | اللغة العربية الوظيفية | د. شفيق أحمد خان وغيره |
| ٥ . | فن الترجمة الصحيحة: | د. ممدوح محمد جبل |
| ٦ . | عربي میں ترجمہ کیجیے | ندیم الواجدي |
| 7. | Arabic for Scholars | M. A. Saleem Khan |
| 8. | Arabic Made Easy | Abu Hashim |
| 9. | Spoken Arabic | Shafi Sheikh |
| 10. | Arabic for Beginners | M. A. Saleem Khan |
| 11. | Essential Arabic | I. A. Faynan |
| 12. | Teach Yourself Arabic | S. A. Rahman |